



## B1.29 Votre contrat de travail

- Lire les contrats de travail
- Type de contrats
- Gérer le chômage et les licenciements

<b>Le salaire</b>	<i>(Lo stipendio)</i>	<b>Le RTT</b>	<i>(I giorni di recupero (RTT))</i>
<b>La fiche de paie</b>	<i>(La busta paga)</i>	<b>La démission</b>	<i>(Le dimissioni)</i>
<b>Les conditions de travail</b>	<i>(Le condizioni di lavoro)</i>	<b>Le licenciement</b>	<i>(Il licenziamento)</i>
<b>Les horaires flexibles</b>	<i>(Gli orari flessibili)</i>	<b>Licencier</b>	<i>(Licenziare)</i>
<b>Le CDI</b>	<i>(Il contratto a tempo indeterminato (CDI))</i>	<b>Rompre le contrat</b>	<i>(Romper le contratto)</i>
<b>Le CDD</b>	<i>(Il contratto a tempo determinato (CDD))</i>	<b>Négocier les conditions</b>	<i>(Negoziare le condizioni)</i>
<b>La convention collective</b>	<i>(Il contratto collettivo)</i>	<b>Intégrer une entreprise</b>	<i>(Entrare in un'azienda)</i>
<b>Le syndicat</b>	<i>(Il sindacato)</i>	<b>Avoir un bon boulot</b>	<i>(Avere un buon lavoro)</i>
<b>Les allocations chômage</b>	<i>(Le indennità di disoccupazione)</i>	<b>Le bossueur</b>	<i>(Il lavoratore instancabile)</i>
<b>La période d'essai</b>	<i>(Il periodo di prova)</i>	<b>Le salarié</b>	<i>(Il dipendente)</i>
<b>Le congé maladie</b>	<i>(Il congedo per malattia)</i>	<b>La retraite</b>	<i>(La pensione)</i>
<b>Les congés payés</b>	<i>(Le ferie retribuite)</i>	<b>Partir à la retraite</b>	<i>(Andare in pensione)</i>

### 1. Grammatica: La messa in rilievo: C'est moi qui

La messa in rilievo permette di insistere su un elemento specifico (soggetto, complemento, pronome) mettendolo in cornice con « c'est... qui/que » ou « ce sont... qui/que ».



<b>Structure</b> <i>(Struttura)</i>	<b>Exemple</b> <i>(Esempio)</i>
Sujet <i>(Soggetto)</i>	C'est <b>le salarié</b> qui négocie. <i>(È il dipendente che negozia.)</i>
Complément direct <i>(Complemento diretto)</i>	C'est <b>le CDI</b> que je signe. <i>(È il contratto a tempo indeterminato che firmo.)</i>
Pronom (tonique) <i>(Pronome (tonico))</i>	C'est <b>moi</b> qui demande. <i>(Sono io che lo chiedo.)</i>
Avec préposition <i>(Con preposizione)</i>	C'est <b>à Paul</b> que je parle. <i>(È a Paul che parlo.)</i>
Pluriel <i>(Plurale)</i>	Ce sont <b>les salariés</b> qui négocient. <i>(Sono i dipendenti che negoziano.)</i>

Si usa "ce sont" se l'elemento messo in rilievo è al plurale e se è soggetto o complemento diretto, senza preposizione. Esempio: Ce sont les contrats que j'ai signés.

1. \_\_\_\_\_ ai demandé une augmentation après la période d'essai. (*Sono io che ho chiesto un aumento dopo il periodo di prova.*)  
a. C'est moi que      b. Ce sont moi qui      c. C'est moi qui      d. C'est je qui
2. C'est la fiche de paie \_\_\_\_\_ je vérifie en premier chaque mois. (*È la busta paga che controllo per prima ogni mese.*)  
a. où      b. dont      c. que      d. qui

1. C'est moi qui 2. que

### **Riscrivi le frasi**

1. Je commence le stage lundi : c'est \_moi\_ qui ai demandé cette date.

---

*(C'est io che ho richiesto questa data.)*

2. Je signe \_le CDI\_ demain matin.

---

*(C'est il contratto a tempo indeterminato che firmo domani mattina.)*

3. Je parle \_à\_ la responsable RH\_ après la réunion.

---

*(C'est con la responsabile delle risorse umane che parlo dopo la riunione.)*

## 2. Esercizi



### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| a. un CDI                  | 1. Contrat de travail sans date de fin, plus stable qu'un CDD.                     |
| b. la période d'essai      | 2. Aide financière versée aux demandeurs d'emploi qui ont cotisé.                  |
| c. le licenciement         | 3. Début du contrat : c'est l'employeur qui vérifie vos compétences.               |
| d. les allocations chômage | 4. Fin du contrat pour motif employeur : c'est l'employeur qui met fin au contrat. |
| e. négocier les conditions | 5. C'est vous qui discutez le salaire ou les horaires avec l'employeur.            |

a-1 b-3 c-4 d-2 e-5

### 2. Nota HR - Contratto di lavoro e fine contratto

**Compila gli spazi vuoti:** horaires flexibles, licenciement, fiche de paie, salaire, démission, allocations chômage, CDI, congés payés, CDD, période d'essai

Avant de signer votre contrat, vérifiez le type ( (1) \_\_\_\_\_ ou (2) \_\_\_\_\_ ), la (3) \_\_\_\_\_ , le (4) \_\_\_\_\_ brut et les (5) \_\_\_\_\_ . Les conditions de travail sont précisées par la convention collective. Chaque mois, vous recevez une (6) \_\_\_\_\_ avec le détail des heures, des (7) \_\_\_\_\_ et, si applicable, des RTT. En cas d'arrêt maladie, le justificatif doit être transmis.

Si vous souhaitez rompre le contrat, la procédure dépend de la situation. La (8) \_\_\_\_\_ se fait par écrit et un préavis peut être prévu. En cas de (9) \_\_\_\_\_ , l'employeur doit respecter un entretien et remettre les documents de fin de contrat. Selon votre situation, vous pouvez demander des (10) \_\_\_\_\_ .

*Prima di firmare il vostro contratto, verificate il tipo (CDI o CDD), il periodo di prova, lo stipendio lordo e gli orari flessibili. Le condizioni di lavoro sono precisate dal contratto collettivo. Ogni mese, ricevete una busta paga con il dettaglio delle ore, delle ferie retribuite e, se applicabile, dei RTT. In caso di malattia, il giustificativo deve essere trasmesso.*


*Se desiderate interrompere il contratto, la procedura dipende dalla situazione. Le dimissioni si fanno per iscritto e può essere previsto un preavviso. In caso di licenziamento, il datore di lavoro deve rispettare un colloquio e consegnare i documenti di fine contratto. A seconda della vostra situazione, potete richiedere l'indennità di disoccupazione.*

*(1) CDI, (2) CDD, (3) période d'essai, (4) salaire, (5) horaires flexibles, (6) fiche de paie, (7) congés payés, (8) démission, (9) licenciement, (10) allocations chômage*

1. Parmi les éléments mentionnés dans la note, lesquels vérifieriez-vous en priorité avant de signer et comment expliqueriez-vous votre choix ?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

- |  | Vero                     | Falso                    |  |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| Elle travaille dans l'entreprise depuis trois mois et son contrat n'est pas un CDI.      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| Elle a déjà appelé les ressources humaines pour clarifier la ligne sur sa fiche de paie. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| Elle veut vérifier si elle aura droit aux allocations chômage en cas de licenciement.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |

### 4. Scegli la soluzione corretta

- C'est le CDI que je \_\_\_\_\_ après la période d'essai, si tout se passe bien. *(È il contratto a tempo indeterminato che firmerò dopo il periodo di prova, se tutto va bene.)*  
a. signer      b. signerai      c. signerais      d. signeraiS
- Ce sont les horaires flexibles qui \_\_\_\_\_ le mois prochain dans l'entreprise. *(Sono gli orari flessibili che inizieranno il mese prossimo nell'azienda.)*  
a. commencera      b. commenceront      c. commencèrent  
d. commenceraient
- C'est moi qui \_\_\_\_\_ la rupture du contrat si je décide de démissionner. *(Sono io che firmerò la rescissione del contratto se decido di dimettermi.)*  
a. signais      b. signerai      c. signera      d. ai signé

1. signerai 2. commenceront 3. signerai

### 5. Speaking: Roleplay

**Camille (RH):** *Alors Nicolas, je vous ai envoyé le CDI et la convention collective de la branche : vous avez eu le temps de les lire ?*  
*(Allora Nicolas, le ho inviato il contratto a tempo indeterminato e il contratto collettivo del settore: ha avuto il tempo di leggerli?)*

**Nicolas (candidat):** *Oui, mais je préfère clarifier deux points avant de signer : la période d'essai et le détail du salaire, parce que sur la fiche de paie je m'y perds entre le brut et le net.*  
*(Sì, ma preferisco chiarire due punti prima di firmare: il periodo di prova e il dettaglio dello stipendio, perché sulla busta paga mi perdo tra il lordo e il netto.)*

**Camille (RH):** *Pas de souci : la période d'essai est de quatre mois, renouvelable une fois, et le salaire est à 3 500 € brut mensuel, avec une prime annuelle ; je peux aussi vous envoyer un exemple de fiche de paie.*  
*(Nessun problema: il periodo di prova è di quattro mesi, rinnovabile una volta, e lo stipendio è di 3.500 € lordi mensili, con un premio annuale; posso anche inviarle un esempio di busta paga.)*



**Nicolas (candidat):** *D'accord, et côté conditions de travail j'ai vu « horaires flexibles » : ça veut dire quoi concrètement, et comment ça fonctionne pour les RTT et les congés payés ?*

*(D'accordo, e per quanto riguarda le condizioni di lavoro ho visto «orari flessibili»: che cosa significa concretamente, e come funziona per i RTT e le ferie retribuite?)*

**Camille (RH):** *Concrètement, les horaires standard sont 9h30-18h30 mais vous pouvez les décaler tant que l'équipe est couverte ; les RTT se posent via l'outil interne et vous avez 25 jours de congés payés, le congé maladie est géré sur présentation d'un justificatif médical.*

*(Concretamente, gli orari standard sono 9:30-18:30 ma può spostarli purché il team sia coperto; i RTT si richiedono tramite lo strumento interno e ha 25 giorni di ferie retribuite; il congedo per malattia è gestito previa presentazione di un certificato medico.)*

1. Quels points du contrat Nicolas veut-il clarifier, et pourquoi ?

---

## 6. Parlare / scrivere

*Ce qui est important pour moi, c'est... / C'est moi qui m'occupe de... / Selon mon contrat ou la convention collective, j'ai droit à...*

1. Vous commencez un nouveau poste en France : quelles sont deux informations importantes que vous vérifiez dans votre contrat de travail (par exemple le salaire, les horaires, la période d'essai) ?

---

2. Si votre entreprise annonce une baisse d'activité, que faites-vous pour vous informer sur vos droits (allocations chômage, licenciement) et à qui pouvez-vous en parler dans l'entreprise ?

---

## 7. Email

Bonjour Mme Martin,

Je reviens vers vous au sujet de votre contrat. Votre **période d'essai** se termine le 15 mai. Pouvez-vous me confirmer si vous souhaitez poursuivre avec nous et, si oui, si vous préférez un **CDI** ou un **CDD** ?

Par ailleurs, j'ai vu que vous aviez posé 2 jours de **congé maladie** le mois dernier. Pour que votre **fiche de paie** soit correcte, il me manque l'attestation de la Sécurité sociale.

Merci de votre retour avant vendredi.

Cordialement,

**Claire Durand**

Ressources humaines



**Scrivi una risposta appropriata:** *C'est bien moi qui vous réponds au sujet de ma période d'essai. / Je voudrais savoir si... / Pourriez-vous me confirmer... ? / Je vous propose un échange téléphonique de 10 minutes pour clarifier ces points.*

---

---

---

### Verbi importanti

	<b>Signer</b> ( <i>firmare</i> )	<b>Commencer</b> ( <i>iniziare</i> )
je/j'	Futur simple signerai	Futur simple commencerais
tu	signeras	commenceras
il/elle/on	signera	commencera
nous	signerons	commencerons
vous	signerez	commencerez
ils/elles	signeront	commenceront